
N° 85 | 2025

La gestion de l'apport culturel par les technologies en didactique du FLE : enjeux, défis et perspectives

L'Intelligence artificielle au service de la didactique de la traduction à l'Université : quel apport pour la gestion des culturèmes et pour le développement des compétences interculturelles ?

Maria Margherita MATTIODA

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-85/455-l-intelligence-artificielle-au-service-de-la-didactique-de-la-traduction-a-l-universite-quel-apport-pour-la-gestion-des-culturemes-et-pour-le-developpement-des-competenances-interculturelles>

DOI : numerev_2570

Date de publication : 04/07/2025

CertiScience® *Certifié évalué par les pairs*

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : MATTIODA, M. M. (2025) L'Intelligence artificielle au service de la didactique de la traduction à l'Université : quel apport pour la gestion des culturèmes et pour le développement des compétences interculturelles ?. *Revue TDFLE*, (85).

https://doi.org/10.34745/numerev_2570

L'intégration de la traduction automatique neuronale (TAN) et de l'Intelligence artificielle générative dans l'enseignement des langues ouvre de nouvelles perspectives, tout en soulevant des questions cruciales sur les objectifs pédagogiques à définir pour proposer des parcours de formation adaptés et innovants.

Dans cet article, nous présentons une expérimentation didactique menée avec des étudiants en Langue et Traduction française de l'Université de Turin, visant à les sensibiliser à un usage réfléchi et maîtrisé de la TAN. Nous analyserons l'utilisation de cette technologie dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) en mettant en lumière ses atouts et ses limites dans le développement des compétences traductives, culturelles et interculturelles. Cette expérience nous permettra de réfléchir sur la manière dont l'intégration du dialogue homme/machine, lorsqu'elle est abordée selon une approche raisonnée (*MT literacy*), peut enrichir la démarche traductive.

Abstract

The integration of Neural Machine Translation (NMT) and Generative Artificial Intelligence (GAI) into language teaching is opening up new perspectives, while raising crucial questions about the pedagogical objectives that need to be defined in order to offer appropriate and innovative training courses.

In this article, we present a didactic experiment carried out with students of French Language and Translation at the University of Turin, aimed at raising their awareness of the need for a considered and controlled use of NMT. We will analyse the use of this technology in learning French as a foreign language (FLE), highlighting its advantages and limitations in developing translational, cultural and intercultural skills. This experience will enable us to reflect on the way in which the integration of human/machine dialogue, when approached according to a reasoned approach (*MT literacy*), can enrich the translating process.

Key words: culture - NMT - MT literacy - translation training - French teaching